

# VERMEIREN

## Nathalie

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI



EN

### **Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2016-04

FR

### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2016-04

NL

### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2016-04

DE

### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2016-04

IT

### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2016-04

ES

### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2016-04

PL

### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2016-04

### **All rights reserved, including translation.**

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### **Tous droits réservés, y compris la traduction.**

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### **Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### **Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### **Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### **Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.**

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.



<b>EN Contents</b>	
1.	Technical details ..... 2
2.	Components ..... 2
3.	Check after delivery ..... 2
4.	Intended use ..... 2
5.	Assembly / Dismantling ..... 2
5.1.	Assembly pedal exerciser ..... 2
5.2.	Dismantling pedal exerciser ..... 2
6.	Exercises of the legs ..... 3
7.	Resistance adjustment ..... 3
8.	Safety instructions ..... 3
9.	Maintenance, Inspection, Cleaning ..... 3

<b>FR Table des matières</b>	
1.	Caractéristiques techniques ..... 4
2.	Composants ..... 4
3.	Contrôle à la réception ..... 4
4.	Utilisation ..... 4
5.	Montage / Démontage ..... 4
5.1.	Montage du pédalier ..... 4
5.2.	Démontage du pédalier ..... 4
6.	Exercices ..... 5
7.	Réglage de résistance ..... 5
8.	Directives en matière de sécurité ..... 5
9.	Entretien ..... 5

<b>NL Inhoudsopgave</b>	
1.	Technische gegevens ..... 6
2.	Componenten ..... 6
3.	Controle bij ontvangst ..... 6
4.	Gebruik ..... 6
5.	Montage / Demontage ..... 6
5.1.	Montage pedaal trainer ..... 6
5.2.	Demontage pedaal trainer ..... 6
6.	Trainingen voor de benen ..... 7
7.	Instelling van de weerstand ..... 7
8.	Veiligheidsinstructies ..... 7
9.	Onderhoud, Inspectie, Schoonmaken ..... 7

<b>DE Inhalt</b>	
1.	Technische Daten ..... 8
2.	Komponenten ..... 8
3.	Empfangskontrolle ..... 8
4.	Zweckbestimmung ..... 8
5.	Montage / Demontage ..... 8
5.1.	Montage Bewegungstrainer ..... 8
5.2.	Demontage Bewegungstrainer ..... 8
6.	Beinübungen ..... 9
7.	Einstellung Widerstand ..... 9
8.	Sicherheitshinweise ..... 9
9.	Pflege ..... 9

<b>IT Indice</b>	
1.	Dati tecnici ..... 10
2.	Componenti ..... 10
3.	Controllo alla ricezione ..... 10
4.	Campo d'impiego ..... 10
5.	Montaggio / Smontaggio ..... 10
5.1.	Montaggio della pedaliera ..... 10
5.2.	Smontaggio della pedaliera ..... 10
6.	Esercizi per la gambe ..... 11
7.	Regolazione della resistenza ..... 11
8.	Indicazioni di sicurezza ..... 11
9.	Manutenzione, Controllo, Pulizia ..... 11

<b>ES Índice</b>	
1.	Datos técnicos ..... 12
2.	Componentes ..... 12
3.	Comprobación tras la entrega ..... 12
4.	Uso previsto ..... 12
5.	Montaje / Desmontaje ..... 12
5.1.	Montaje pedal de ejercicios ..... 12
5.2.	Desmontaje pedal de ejercicios ..... 12
6.	Ejercicio para las piernas ..... 13
7.	Ajuste para la resistencia ..... 13
8.	Instrucciones de seguridad ..... 13
9.	Cuidados ..... 13

<b>PL Spis treści</b>	
1.	Dane techniczne ..... 14
2.	Elementy składowe ..... 14
3.	Po otrzymaniu proszę sprawdzić ..... 14
4.	Zastosowanie ..... 14
5.	Montaż / Demontaż ..... 14
5.1.	Montaż Rotora ..... 14
5.2.	Demontaż Rotora ..... 14
6.	Ćwiczenia kończyn dolnych ..... 15
7.	Regulacja oporu Rotora ..... 15
8.	Bezpieczeństwo ..... 15
9.	Konserwacja ..... 15

## INSTRUCTION MANUAL

### Pedal Exerciser Nathalie

#### 1. Technical details

**⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

<b>Make</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Address</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>
<b>Type</b>	<b>Pedal exerciser</b>
<b>Model</b>	<b>Nathalie</b>
Width	400 mm (15.75 in)
Length	530 mm (20.87 in)
Height	260 mm (10.24 in)
Dismantled height	240 mm (9.45 in)
Weight	1,95 kg (2.20 lbs)
Chargeable weight	max. <b>50 kg (110.23 lbs)</b>
Storage temperature	+5°C - +41°C (41°F - +105.8°F)
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg (0.59 in / 3.3 lbs)	

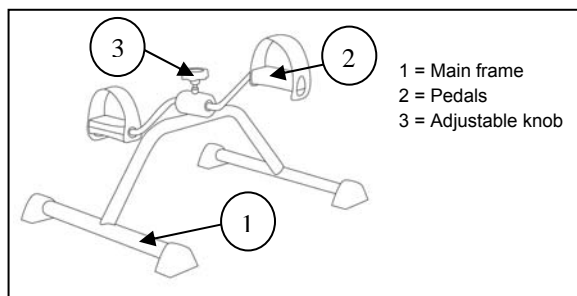
First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.

Before using the pedal exerciser, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

You will also be given hints about the care and service of your pedal exerciser. Please remember that observance of our hints would keep your pedal exerciser in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer. To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

#### 2. Components



#### 3. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- pedal exerciser frame with 2 pedals
- manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

#### 4. Intended use

The pedal exerciser shall be used by 1 person.

The pedal exerciser shall be used indoor.

The construction of the pedal exerciser allows full use by elderly people or during revalidation in home environment. The pedal exerciser can increase the flexibility by exercising the range of motion of the joints of the lower body (exercise of the legs).

The pedal exerciser shall not be used as toy for children.

The pedal exerciser should only be used on horizontal, dry and non smooth surfaces.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

#### 5. Assembly/Dismantling

**⚠ CAUTION: Chance of pinching - Do not place fingers between the components of the pedal exerciser.**

**⚠ CAUTION: Risk of clamping - Keep fingers, cloths, jewelry or items away from moving parts of the pedal exerciser.**

##### 5.1. Assembly pedal exerciser

- Mount the adjustable knob on the pedal exerciser.

##### 5.2. Dismantling pedal exerciser

- Remove the adjustable knob from the pedal exerciser

## 6. Exercises of the legs



**⚠ CAUTION: Risk of injury - Sit always in a chair when performing the leg exercise. Do not stand on the pedal exerciser.**

**⚠ CAUTION: Risk of injury - Make sure the chair does not move or rotate. If the chair have wheels, be sure the brakes are engaged.**

**⚠ CAUTION: Risk of injury - Be sure you wear good shoes that not slip off the pedals. (Rubber soled shoes)**

**⚠ CAUTION: Risk of burns – Do not take the pedal exerciser to the pedals tube after training, this could be warm caused of the friction of moving parts.**

- Place pedal exerciser on a horizontal, non smooth surface directly in front of the chair.
- Sit comfortable in a non movable chair.
- Place your feet in the pedals.
- Now you can pedal with the pedal exerciser.

## 7. Resistance adjustment

Turn on the adjustable knob to adjust the resistance of pedaling.

Turn clockwise: Resistance increase -- heavier pedaling.

Turn counterclockwise: Resistance decrease - - looser pedaling.

## 8. Safety instructions

- Consult your specialist (doctor) before using he pedal exerciser.
- Stop the exercises and consult your specialist immediately if you feel

dizziness, severe muscle/joint pain or chest pain.

- Warm-up and stretch about 5 minutes before beginning your exercises.
- Exercises shall be in a controlled manner and begin slowly.
- Do not exhaust you.
- **Do not exceed the chargeable weight. The chargeable weight for your pedal exerciser is 50 kg (110.23 lbs).**
- Use the pedal exerciser on horizontal, dry, non-smooth and indoor surfaces.
- Keep a minimum safety area clearance of 1 meter of the pedal exerciser. Be sure these area remains clear during use of the pedal exerciser.
- Keep it away from children. The pedal exerciser shall not be used as a toy.
- When it is used by, on or near children, invalids or disabled persons close supervision is necessary.
- Risk of burns – Be careful when using in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching.
- Do not place fingers between components of the pedal exerciser.
- Keep fingers, cloths, jewelry or items away from moving parts of the pedal exerciser.
- Wear comfortable and suitable clothing when using the pedal exerciser.
- Be sure you wear good shoes that not slip off the pedals.
- Make sure the chair where you sits in does not move or rotate.
- Do not stand on the pedal exerciser.
- Do not use the pedal exerciser when it is not working properly.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

## 9. Maintenance, inspection, cleaning

For the maintenance manual of the pedal exerciser refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## MODE D'EMPLOI

### Pédalier Nathalie

#### 1. Caractéristiques techniques

**⚠ ATTENTION: Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manual.**

Marque	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Type	Pédalier
Modèle	Nathalie
Largeur	400 mm
Longueur	530 mm
Hauteur	260 mm
Hauteur démonté	240 mm
Poids	1,95 kg
Charge maxi	max. <b>50 kg</b>
Température de stockage	+5°C - +41°C
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5 kg	

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

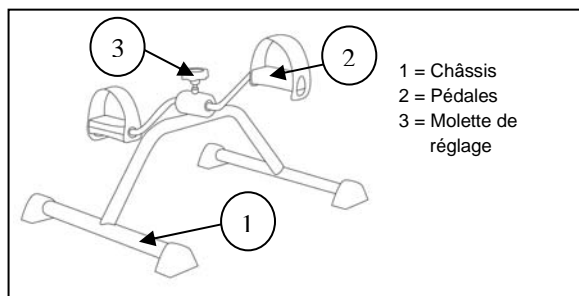
Avant d'utiliser le Pédalier, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.

Il contient également des instructions sur l'entretien de votre pédalier. N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre pédalier en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation.

Si vous avez d'autres questions, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

#### 2. Composants



#### 3. Contrôle à la réception

Déballer complètement le produit et vérifiez que le colis soit complet. Le matériel livré doit comprendre:

- Le châssis du pédalier avec 2 pédales.
- Le mode d'emploi.

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur ;
- Faites enregistrer les dégâts ;
- Informez votre revendeur immédiatement.

#### 4. Utilisation

Le pédalier doit être utilisé par 1 personne à la fois, et en milieux intérieurs.

La conception du pédalier est faite pour les personnes âgées et/ou les personnes en rééducation dans l'environnement familial. Le pédalier peut améliorer la souplesse grâce à des exercices qui feront travailler le bas du corps.

Le pédalier ne doit pas être utilisé comme un jouet par des enfants.

Le pédalier doit être utilisé sur une surface plane et non glissante.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

#### 5. Montage/Démontage

**⚠ ATTENTION: Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces du pédalier.**

**⚠ ATTENTION: Risque de pincement - Gardez vos doigts, bijoux, vêtement à l'écart des pièces amovibles du pédalier.**

##### 5.1. Montage du pédalier

- Montez la molette de réglage sur le pédalier.

##### 5.2. Démontage du pédalier

- Démontez la molette de réglage du pédalier.

## 6. Exercices



⚠ **ATTENTION : Risque de dommage – Soyez toujours assis dans une chaise lorsque vous faites votre exercice. Ne vous mettez pas debout.**

⚠ **ATTENTION : Risque de dommage – Assurez vous que la chaise ne bouge pas. Si la chaise possède des roues, actionnez les freins des roues.**

⚠ **ATTENTION : Risque de dommage – Utilisez des chaussures adéquat pour éviter que votre pied glisse. (Semelle en caoutchouc)**

⚠ **ATTENTION : Risque de brulures – Ne prenez pas le pédalier par les tubes des pédales après une sessions d'exercice, ces pièces pourraient être chaudes.**

- Placez le pédalier sur une surface plate et non glissante.
- Asseyez-vous confortablement sur une chaise.
- Placez vos pieds dans les cale-pieds.
- Vous pouvez désormais pédaler.

## 7. Réglage de résistance

Tournez la molette de réglage pour régler la résistance du pédalier.

Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre : La résistance augmente – pédalage difficile.

Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : La résistance diminue – pédalage facile.

## 8. Directives en matière de sécurité

- Consultez votre spécialiste (médecin) avant l'utilisation du pédalier.

- Arrêtez immédiatement l'exercice et consultez votre médecin si vous avez des vertiges, des douleurs musculaires ou des douleurs thoraciques.
- Echauffez vous et étirez vous 5 minutes avant de démarrer vos exercices.
- Les exercices doivent être fait de manière contrôlée et commencer lentement.
- Ne vous épuisez pas.
- **Ne dépassez pas le poids maxi supporté de 50kg.**
- Gardez un espace libre d'un mètre autour du pédalier et assurez que rien ne viendra perturber l'utilisation.
- Gardez le à distance des enfants. Le pédalier ne doit pas être utilisé comme un jouet.
- Quand le pédalier est utilisé par des enfant ou à proximité enfants, une surveillance est nécessaire.
- Risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) de disposer d'assez de temps et lors des contacts.
- Laissez les doigts à l'écart des pièces du pédalier.
- Gardez vos doigt, bijoux, vêtement à l'écart des pièces amovibles du pédalier.
- Portez des vêtements confortables pour faire vos exercices.
- Assurez vous de porter des chaussures qui ne glissent pas.
- Assurez vous que la chaise que la chaise sur laquelle vous êtes assis ne bouge pas.
- Ne vous tenez pas debout sur le pédalier.
- N'utilisez pas le pédalier lorsqu'il ne fonctionne pas correctement.
- Le fabricant n'offre aucune garantie si le pédalier si celui-ci n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

## 9. Maintenance, Inspection, Entretien

Le mode d'emploi du pédalier se trouve sur le site Internet de Vermeiren, [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be), [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).

## INSTRUCTIE HANDLEIDING

### Pedaal trainer Nathalie

#### 1. Technische gegevens

**⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige beperkingen - Gebruik enkel de beperkingen beschreven in deze handleiding.**

Merk	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Type	Pedaal trainer
Model	Nathalie
Breedte	400 mm
Lengte	530 mm
Hoogte	260 mm
Gedemonteerde hoogte	240 mm
Gewicht	1,95 kg
Toelaatbare belasting	max. <b>50 kg</b>
Opslag temperatuur	+5°C - +41°C
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg	

We willen u danken voor het vertrouwen dat u in de producten van **VERMEIREN** stelt.

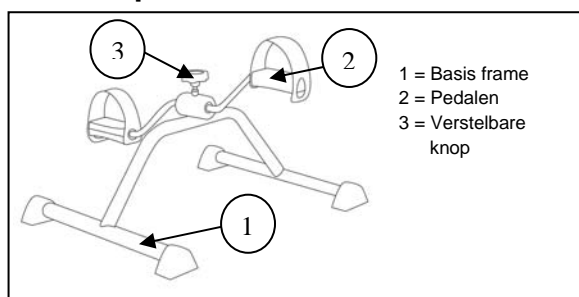
Voor u de pedaal trainer gebruikt, dient u de handleiding aandachtig te lezen zodat u vertrouwd raakt met het product.

Daarnaast bevat deze handleiding tips voor het verzorgen en onderhouden van de pedaaltrainer. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen uw pedaaltrainer ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert.

Als u nog vragen hebt, neemt u best contact op met uw vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtsbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

#### 2. Componenten



#### 3. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- pedaal trainer frame met 2 pedalen
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer u vaststelt dat het product of de zending toch een defect vertonen, moet u het volgende doen:

- spreek direct de transporteur aan
- laat een verslag opmaken van de schade
- neem direct contact op met de vakhandelaar

#### 4. Gebruik

De pedaal trainer kan gebruikt worden voor 1 persoon.

De pedaal trainer kan enkel binnenshuis gebruikt worden.

De pedaal trainer biedt door zijn opbouw verschillende aanpassingsmogelijkheden voor geriatrische patiënten of patiënten tijdens het revalideren in een huiselijke omgeving. De pedaal trainer kan de flexibiliteit verhogen door de bewegingen van de gewrichten van het onderlichaam te trainen (oefening van de benen).

De pedaal trainer mag niet gebruikt worden als speelgoed voor kinderen.

De pedaal trainer mag enkel gebruikt worden op een vlakke, droge en niet gladde ondergrond.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

#### 5. Montage/Demontage

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd vingers niet tussen de onderdelen van de pedaal trainer.**

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd vingers, kleren, juwelen of andere onderdelen weg van bewegende onderdelen van de pedaal trainer.**

##### 5.1. Montage pedaal trainer

- Monteer de verstelbare knop op de pedaal trainer.

##### 5.2. Demontage pedaal trainer

- Verwijder de verstelbare knop van de pedaal trainer.



## 6. Trainingen voor de benen



- ⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Zit altijd in een stoel tijdens het uitoefenen van de been trainingen. Ga niet staan op de pedaal trainer.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Zorg ervoor dat de stoel niet beweegt of roteert. Als de stoel voorzien is van wielen, controleer dat de remmen zijn geactiveerd.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Zorg ervoor dat u goede schoenen draagt die niet van de pedalen wegglijden. (schoenen met rubberen zolen).**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Kans op brandwonden - Grijp de pedaal trainer na de training niet vast aan de buis van de pedalen, door wrijving van bewegende onderdelen kan deze warm worden.**
  - Plaats de pedaal trainer op een vlakke, niet gladde ondergrond en recht voor de stoel.
  - Zit comfortabel in een niet beweegbare stoel.
  - Plaats uw voeten in de pedalen.
  - Nu kan u trappen met de pedaal trainer.

## 7. Instelling van de weerstand

Draai aan de verstelbare knop om de weerstand van het trappen in te stellen.

Draai wijzerszin: Weerstand verhoogd -- Zwaarder trappen.

Turn counterclockwise: Weerstand verlaagd-- Losser trappen.

## 8. Veiligheidsinstructies

- Consulteer uw specialist (dokter) voor het gebruik van de pedaal trainer.
- Stop met de trainingen en consulteer onmiddellijk u specialist indien u zich duizelig, ernstige spier/gewrichtspijn of pijn in de borst voelt.

- Opwarmen en stretchen gedurende 5 minuten voor u begint met de trainingen.
- De trainingen worden op een gecontroleerde manier uitgeoefend en begin langzaam.
- Put u zelf niet uit.
- **Gebruik niet meer dan de toelaatbare belasting. De toelaatbare belasting voor uw pedaal trainer is 50 kg.**
- Gebruik de pedaal trainer op vlakke, droge en niet gladde ondergrond en binnenshuis.
- Houd een minimum veilige afstand van 1 meter van de pedaal trainer. Zorg ervoor dat deze ruimte vrij blijft gedurende het gebruik van de pedaal trainer.
- Houd de pedaal trainer weg van kinderen. Gebruik de pedaal trainer niet als speelgoed.
- Wanneer het gebruikt wordt bij, op of vlakbij kinderen, gehandicapten of mindervaliden dan is een goed toezicht is noodzakelijk.
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.
- Houd vingers niet tussen de onderdelen van de pedaal trainer.
- Houd vingers, kleren, juwelen of andere onderdelen weg van bewegende onderdelen van de pedaal trainer.
- Draag comfortabele en geschikte kleding bij het gebruik van de pedaal trainer.
- Zorg ervoor dat u goede schoenen draagt die niet van de pedalen wegglijden.
- Zorg ervoor dat de stoel niet beweegt of roteert.
- Ga niet staan op de pedaal trainer.
- Gebruik de pedaal trainer niet als deze niet correct werkt.
- De fabrikant is niet aansprakelijk wanneer de pedaal trainer oneigenlijk wordt gebruikt of wanneer de in de handleiding opgenomen controles niet zijn uitgevoerd.

## 9. Onderhoud, Inspectie, Schoonmaken

Voor de onderhoudshandleiding van de pedaaltrainer kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## GEBRAUCHSANWEISUNG Bewegungstrainer Nathalie

### 1. Technische Daten

**⚠ VORSICHT: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.**

<b>Hersteller</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Adresse</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>
<b>Typ</b>	<b>Bewegungstrainer</b>
<b>Modell</b>	<b>Nathalie</b>
Breite	400 mm
Länge	530 mm
Höhe	260 mm
Demontage Höhe	240 mm
Gewicht	1,95 kg
Zulässige Belastung	max. <b>50 kg</b>
Temperaturbereich für Lagerung	+5°C - +41°C
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranzen +/- 15 mm / 1,5 kg	

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

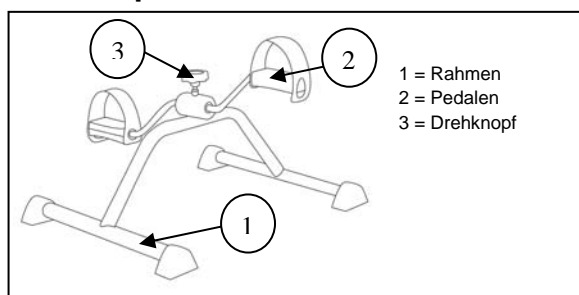
Lesen Sie vor dem Gebrauch des Bewegungstrainers gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.

Außerdem enthält sie auch Hinweise zur Pflege und Wartung des Bewegungstrainers. Bitte bedenken Sie, dass die Beachtung unserer Hinweise Ihren Bewegungstrainer auch nach Jahren des Gebrauchs in ausgezeichnetem Erhaltungszustand und einwandfreier Funktion bewahrt.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

### 2. Komponenten



### 3. Empfangskontrolle

Packen Sie das Produkt bitte vollständig aus und überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. Zum Lieferumfang gehören:

- Bewegungstrainer mit zwei Pedalen
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Reklamieren Sie unverzüglich beim Frachtführer,
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

### 4. Zweckbestimmung

Der Bewegungstrainer ist für die Nutzung von nur einer Person vorgesehen.

Nutzung des Bewegungstrainers nur im Innenbereich.

Der Bewegungstrainer wird im häuslichen Umfeld zur Aufrechterhaltung und Stimulanz des Muskel- und Gelenkapparates der unteren Extremitäten (Beine, Füße) eingesetzt.

Nicht geeignet als Kinderspielzeug !

Der Bewegungstrainer soll nur auf ebenen, trockenen und rutschfesten Untergründen genutzt werden !

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### 5. Montage/Demontage

**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr - Achten Sie auf Ihre Finger.**

**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr - Halten Sie Finger, Kleidung, Schmuck oder andere Gegenstände von sich bewegenden Teilen fern.**

#### 5.1. Montage Bewegungstrainer

- Montieren die den Drehknopf auf den Bewegungstrainer.

#### 5.2. Demontage Bewegungstrainer

- Entfernen Sie den Drehknopf vom Bewegungstrainer.

## 6. Beinübungen



- ⚠ **ACHTUNG: Verletzungsgefahr** - Beinübungen sind immer im Sitzen (Stuhl, o.ä.) durchzuführen. Nutzen Sie den Bewegungstrainer niemals im Stehen.
- ⚠ **ACHTUNG: Verletzungsgefahr** - Stellen Sie sicher, dass der Stuhl während der Beinübungen nicht verrutschen kann. Sollte der Stuhl Rollen/Räder haben, so sind die Bremsen dafür anzuziehen.
- ⚠ **ACHTUNG: Verletzungsgefahr** - Nutzen Sie für Beinübungen nur verrutschsichere Fußbekleidung (z.B. Schuhe mit Gummisohle).
- ⚠ **VORSICHT: Verbrennungsgefahr** – Fassen Sie den Bewegungstrainer nicht an den Pedalrohren nach dem Training an – diese können durch die Bewegung warm geworden sein.
- Stellen Sie den Bewegungstrainer auf einen ebenen Boden, der nicht feucht oder rutschig ist vor Ihren Stuhl.
- Setzen Sie sich bequem in den Stuhl, der ebenfalls fest stehen soll.
- Setzen Sie Ihre Füße in die Pedale.
- Treten Sie, wie bei einem Fahrrad, die Pedale mit gewünschter Stärke.

## 7. Einstellung Widerstand

Drehen Sie den Knopf zwischen den Pedalen um den Drehwiderstand zu verändern.

Drehen im Uhrzeigersinn: Drehwiderstand steigt - stärkere Trittkraft erforderlich.

Drehen gegen den Uhrzeigersinn: Drehwiderstand verringert sich - weniger Trittkraft erforderlich.

## 8. Sicherheitshinweise

- Fragen Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, bevor Sie den Bewegungstrainer nutzen.
- Beenden Sie die Übungen und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, wenn Ihnen schwindelig wird, bei starken Muskel-/Gelenkschmerzen und/oder Brustschmerzen.
- Wärmen Sie sich ca. 5 Minuten vor den Übungen auf, indem Sie Ihre Beine leicht stretchen.

- Die Übungen sollten kontrolliert durchgeführt werden und beginnen Sie mit leichter Trittkraft.
- Überanstrengen Sie sich nicht.
- **Überlasten Sie nicht den Bewegungstrainer (max. 50 kg).**
- Nutzen Sie den Bewegungstrainer nur auf ebenen, trockenen und rutschsicheren Untergründen.
- Achten Sie darauf, dass sich in einem Sicherheitsabstand von mind. 1 Meter um den Bewegungstrainer keine Gegenstände oder Personen während den Übungen befinden.
- Halten Sie den Bewegungstrainer fern von Kindern - Er ist kein Kinderspielzeug.
- Sollte der Bewegungstrainer von Kindern (oder in deren Nähe) oder von behinderten Personen genutzt werden, so ist dies nur unter Beaufsichtigung zulässig.
- Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann.
- Achten Sie auf Ihre Finger.
- Halten Sie Finger, Kleidung, Schmuck oder andere Gegenstände von sich bewegenden Teilen fern.
- Tragen Sie während den Übungen bequeme Kleidung.
- Stellen Sie sicher, dass Sie rutschsichere Fußbekleidung tragen, damit Ihre Füße nicht von den Pedalen rutschen.
- Während der Übungen muss der Stuhl, in dem Sie sitzen, rutsch- und drehsicher aufgestellt sein.
- Stellen Sie sich nicht auf die Pedale oder den Bewegungstrainer.
- Nutzen Sie den Bewegungstrainer nicht, wenn Teile von ihm defekt sind.
- Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung, wenn der Bewegungstrainer nicht gemäß der Zweckbestimmung eingesetzt wird und die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Überprüfungen nicht durchgeführt wurden.

## 9. Wartung, Inspektion, Pflege

Hinweise zur Wartung der Bewegungstrainer entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Pedaliera meccanica Nathalie

#### 1. Dati tecnici

**⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.**

Produttore	Vermeiren
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tipo	Pedaliera meccanica
Modello	Nathalie
Larghezza	400 mm
Lunghezza	530 mm
Altezza	260 mm
Misura imballo	240 mm
Peso	1,95 kg
Portata massima	max. <b>50 kg</b>
Temperatura conservazione	+5°C - +41°C
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / kg	

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

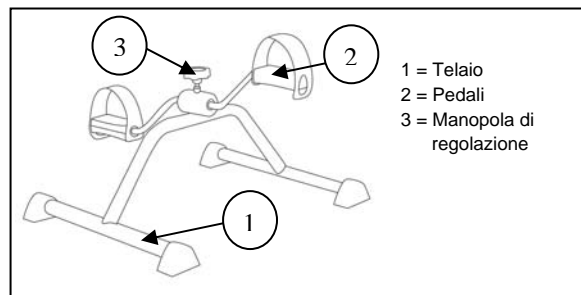
Prima di utilizzare la pedaliera meccanica leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.

Le istruzioni contengono inoltre indicazioni per la pulizia e la manutenzione della pedaliera. Si prega di tenere presente che il rispetto di queste indicazioni consentirà di mantenere la pedaliera perfettamente efficiente e funzionante anche dopo anni.

Per qualsiasi chiarimento rivolgersi al rivenditore.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare la filiale Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista delle filiali Vermeiren.

#### 2. Componenti



#### 3. Controllo alla ricezione

Disimballare il prodotto e verificare che la spedizione sia completa. La fornitura comprende:

- Telaio della pedaliera con n.2 pedali
- Istruzioni per l'uso

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Sporgere reclamo al corriere
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere.

#### 4. Campo d'impiego

La pedaliera meccanica deve essere utilizzata da una persona sola.

La pedaliera deve essere utilizzata all'interno.

La struttura della pedaliera meccanica consente pieno uso agli anziani o durante la riabilitazione a domicilio.

La pedaliera meccanica può aumentare la flessibilità esercitando le articolazioni della parte inferiore del corpo ( esercizi delle gambe).

La pedaliera meccanica non deve essere utilizzata dai bambini come giocattolo.

La pedaliera deve essere utilizzata su superfici orizzontali, asciutte e lisce.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati dalla mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

#### 5. Montaggio/Smontaggio

**⚠ ATTENZIONE: Non posizionare le dita tra i componenti della pedaliera meccanica.**

**⚠ ATTENZIONE: Tenere le dita, vestiti e gioielli o altro lontano dalle parti mobili della pedaliera meccanica.**

##### 5.1. Montaggio della pedaliera

- Montare la manopola di regolazione sulla pedaliera.

##### 5.2. Smontaggio della pedaliera

- Rimuovere la manopola di regolazione dalla pedaliera.

## 6. Esercizi per le gambe



⚠ **ATTENZIONE: Rischio di caduta – Rimanere sempre seduti durante gli esercizi. Non stare in piedi sulla pedaliera.**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di caduta – Siate sicuri che la sedia non si muova. Se la sedia ha le ruote, assicurarsi che i freni siano azionati.**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di caduta – Indossate scarpe adatte che non scivolino sui pedali (preferibilmente con soles di gomma).**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di ustioni – Non afferrare la pedaliera dal tubo dopo l'esercizio, poiché potrebbe essere calda a cause del movimento.**

- Posizionare la pedaliera su una superficie orizzontale e liscia, direttamente di fronte alla sedia.
- Sedetevi comodamente su una sedia fissa.
- Mettete i piedi sui pedali.
- Ora potete cominciare l'esercizio pedalando.

## 7. Regolazione della resistenza

Girare la manopola della regolazione per regolare la resistenza dei pedali.

Girare in senso orario: la resistenza aumenta – la pedalata è più pesante.

Girare in senso antiorario: la resistenza diminuisce – la pedalata è più leggera

## 8. Indicazioni di sicurezza

- Consultare il medico specialista prima di utilizzare la pedaliera meccanica.
- Smettere gli esercizi e consultare immediatamente il medico in caso di vertigini, dolori muscolari e/o articolari, dolori al petto.

- Riscaldare e stirare i muscoli per almeno 5 minuti prima di iniziare gli esercizi.
- Gli esercizi vanno eseguiti lentamente ed in maniera controllata.
- Non stancatevi troppo.
- **Non sovraccaricare la pedaliera. La portata massima è di Kg.50.**
- Utilizzare la pedaliera su superfici orizzontali, asciutte, lisce ed all'interno.
- Mantenere una distanza di sicurezza di 1 mt dalla pedaliera, avendo la certezza che questa area rimanga libera per tutta la durata degli esercizi.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini. La pedaliera non deve essere utilizzata come giocattolo.
- Se la pedaliera viene utilizzata da o vicino a bambini, invalidi o disabili, è necessaria la supervisione di un adulto.
- Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo.
- Non posizionare le dita tra i componenti della pedaliera meccanica.
- **Tenere le dita, vestiti e gioielli o altro lontano dalle parti mobili della pedaliera meccanica.**
- Indossare vestiti comodi ed indicati durante l'utilizzo della pedaliera.
- Essere sicuri di indossare scarpe adatte che non scivolino sui pedali.
- Essere sicuri che la sedia su cui sedete non si muova durante l'esercizio.
- Non stare fermi in piedi sulla pedaliera.
- Non utilizzare la pedaliera quando non funziona correttamente
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

## 9. Manutenzione, Controllo, Pulizia

Per il manuale di manutenzione delle pedaliera meccanica consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it).

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Pedal de ejercicios Nathalie

#### 1. Datos técnicos

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos: únicamente deben emplearse los ajustes descritos en este manual.**

Fabricante	Vermeiren
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tipo	Pedal de ejercicios
Modelo	Nathalie
Anchura	400 mm
Longitud	530 mm
Altura	260 mm
Altura desmontado	240 mm
Peso	1,95 kg
Presión	max. <b>50 kg</b>
Temperatura de almacenamiento	+5°C - +41°C
Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas +/- 15 mm / 1,5 kg	

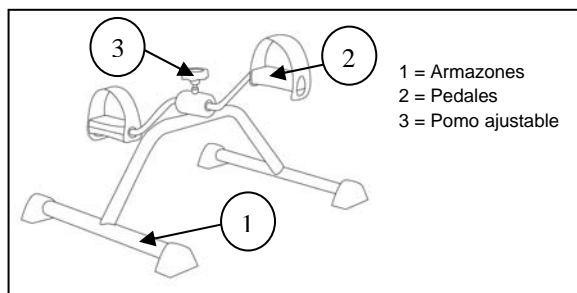
En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

Antes de usar el pedal de ejercicios, lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con este producto.

También obtendrá consejos acerca de los cuidados y mantenimiento de su pedal de ejercicios. Recuerde que si sigue nuestros consejos mantendrá su pedal de ejercicios en excelente estado de conservación y funcionará perfectamente durante años.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado. Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

#### 2. Componentes



#### 3. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- Pedal de ejercicios con 2 pedales
- Manual

Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

#### 4. Uso previsto

Solo utilizarlo una sola persona.

Utilizar el pedal de ejercicios en interiores.

La estructura del pedal de ejercicios permite un uso completo para la gente mayor o durante la rehabilitación en el hogar. El pedal de ejercicios puede mejorar la flexibilidad ejercitando los movimientos de las articulaciones de la parte inferior del cuerpo (ejercicio de las piernas)

No utilizar el pedal de ejercicios como un juguete.

Utilizar el pedal en horizontal, lugares secos y que no resbalen.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la falta de mantenimiento, un mantenimiento inadecuado o como resultado de no observar las instrucciones indicadas en este manual.

#### 5. Montaje/Desmontaje

**⚠ PRECAUCIÓN: Peligro de pellizcarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes del pedal de ejercicios.**

**⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de engancharse - Mantener alejados los dedos, ropa, joyas o otros artículos de las partes móviles del pedal.**

##### 5.1. Montaje pedal de ejercicios

- Monte el pomo ajustable en el pedal de ejercicios.

##### 5.2. Desmontaje pedal de ejercicios

- Quite el pomo ajustable en el pedal de ejercicios.

## 6. Ejercicio para las piernas



⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones – Siempre sentarse en una silla para realizar el ejercicio para las piernas. No se ponga de pie en el pedal.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones – Asegúrese que la silla no se gire ni se mueve. Si la silla tiene ruedas, asegúrese de bloquear los frenos.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones – Asegúrese de llevar zapatos adecuados que no resbalen de los pedales.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de quemaduras – No se acerque al tubo de los pedales después del entrenamiento ya que puede estar caliente a causa de la fricción de las partes móviles.**

- Sitúe el pedal de ejercicios en posición horizontal, en una superficie antideslizante delante de la silla.
- Siéntese cómodamente en una silla inmóvil.
- Sitúe los pies en los pedales.
- Ahora ya puede pedalear con el producto.

## 7. Ajuste para la resistencia

Gire el pomo para ajustar la resistencia del pedal.

Gire hacia la derecha: Incremento de la resistencia -- pedalear más pesado.

Gire hacia la izquierda: disminución de la resistencia -- pedalear más ligero.

## 8. Instrucciones de seguridad

- Consulte a su especialista (medico) antes de usar.
- Detener los ejercicios y consultar a su especialista inmediatamente si usted siente mareos, dolor en las articulaciones o dolor en el pecho.

- Caliente y estire 5 minutos antes de empezar con sus ejercicios.
- Los ejercicios serán de forma controlada y empezar lentamente.
- No se fatige.
- **La presión máxima para este aparato es de 50 Kg. No sobrepasar dicho peso.**
- Utilice el pedal en horizontal, superficie seca, antideslizante para interiores.
- Mantenga una mínima zona despejada de 1 metro. Asegúrese que esta zona estará despejada durante el uso de los pedales.
- Manténgalo alejado de los niños. El pedal no se usa como un juguete.
- La supervisión es necesaria cuando sea utilizado por niños o cerca de ellos, minusválidos o discapacitados.
- Riesgo de quemaduras: tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo.
- No coloque los dedos entre los componentes del pedal de ejercicios.
- Mantener alejados los dedos, ropa, joyas o otros artículos de las partes móviles del pedal.
- Lleva ropa cómoda y adecuada al utilizarlo.
- Asegúrese de llevar los zapatos apropiados para no resbalar de los pedales.
- Asegúrese que la silla donde se sienta no se mueva o gire.
- No ponerse de pie en los pedales.
- No utilice el pedal cuando no funciona adecuadamente.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

## 9. Mantenimiento, Inspección, Cuidados

Para consultar el manual de mantenimiento del pedal de ejercicios, visite el sitio web de Vermeiren.

## Instrukcja obsługi ROTOR do ćwiczeń Nathalie

### 1. Dane techniczne

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.

Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Typ	Rotor do ćwiczeń
Model	Nathalie
Szerokość	400 mm
Długość	530 mm
Wysokość	260 mm
Wysokość po zdemontowaniu	240 mm
Waga	1,95 kg
obciążenie	max. <b>50 kg</b>
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg.	

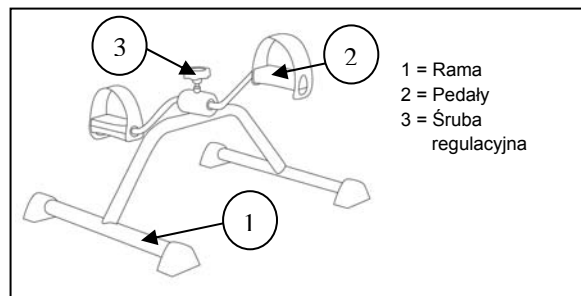
Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja zawiera wskazówki ; jak konserwować i serwisować Rotor. Proszę pamiętać, że przestrzeganie niniejszych wskazówek pozwoli utrzymać wyrób w najlepszej kondycji oraz pozwoli na prawidłowe funkcjonowanie przez lata używania.

W razie jakichkolwiek pytań dodatkowych proszę kontaktować się ze sprzedawcą. Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w firmie Vermeiren . Wykaz przedstawicielstw Vermeiren podano na ostatniej stronie.

### 2. Elementy składowe



### 3. Po otrzymaniu proszę sprawdzić

Po rozpakowaniu należy sprawdzić czy wyrób jest kompletny. Zawartość opakowania:

- Rama + 2 pedały
- Instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządzić listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

### 4. Zastosowanie

Rotor powinien być używany przez jedna osobę.

Rotor powinien być używany w pomieszczeniach zamkniętych.

Konstrukcja rotora umożliwia pełne korzystanie przez osoby starsze do ćwiczeń domowych.

Rotor zwiększa elastyczność stawów kończyn dolnych.

Nie należy używać rotora przez dzieci do zabawy.

Rotor powinno się używać w pozycji horyzontalnej na suchej i nie gładkiej powierzchni.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

### 5. Montaż / Demontaż

**⚠ Ostrzeżenie:** **Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy ruchome Rotora.**

**⚠ Ostrzeżenie:** **Możliwość przytrzaśnięcia – Trzymaj palce, ubranie , biżuterię itp. rzeczy z dala od ruchomych części rotora.**

#### 5.1. Montaż Rotora

- Zamontuj śrubę regulacyjną na rotorze.

#### 5.2. Demontaż Rotora

- Zdemontuj śrubę regulacyjną na rotorze



## 6. Ćwiczenia kończyn dolnych



- ⚠ **UWAGA: Ryzyko zranienia - Siedz zawsze na krześle podczas ćwiczeń. Nie stawaj na pedałach.**
- ⚠ **UWAGA: Ryzyko zranienia – Upewnij się, że krzesło się nie rusza i nie przechyla. Jeśli krzesło posiada kółka, upewnij się, że są prawidłowo zablokowane.**
- ⚠ **UWAGA: Ryzyko zranienia – Upewnij się, że masz odpowiednie obuwie, takie którego podeszwa nie ślizga się na pedałach. (Gumowa podeszwa)**
- ⚠ **UWAGA: Ryzyko poparzenia- nie dotykaj pedałów oraz ich obudowy po treningu ponieważ elementy ruchome w trakcie treningu ocierają się o siebie i się nagrzewają.**
- Ustaw Rotor w płaszczyźnie horyzontalnej, na nie gładkiej powierzchni bezpośrednio przed krzesłem.
- Usiądź wygodnie na stabilnym krześle.
- Umieść stopy na pedałach rotora.
- Teraz możesz wykonywać ćwiczenia.

## 7. Regulacja oporu Rotora

Kręć śrubą regulacyjną aby ustawić odpowiedni docisk.

Zgodnie ze wskazówkami zegara: aby zwiększyć opór – więcej siły należy użyć do pedałowania.

Przeciwnie do wskazówek zegara: aby zmniejszyć opór – mniej siły należy użyć do pedałowania.

## 8. Bezpieczeństwo

- Przed używaniem Rotora należy skonsultować się z lekarzem.
- Należy natychmiast przestać używać rotora i skonsultować się ze specjalistą w przypadku wystąpienia zawrotów głowy, uczucia ciężkości mięśni, wystąpienia bóli stawów, oraz bólu w klatce piersiowej.

- Należy przed ćwiczeniem na rotorze wykonać 5 minutową rozgrzewkę rozciągającą.
- Należy ćwiczyć w sposób kontrolowany zaczynając powoli.
- Nie należy się przemęczać.
- **Nie należy przekraczać dopuszczalnej wagi obciążeniowej na pedał (50 kg na pedał).**
- Używaj Rotora tylko w płaszczyźnie horyzontalnej, na nie gładkiej zamkniętej powierzchni.
- Utrzymuj dookoła rotora podczas ćwiczeń 1 m strefę bezpieczeństwa-wolna przestrzeń.
- Należy trzymać rotor z dala od dzieci. Rotor nie służy do zabawy dla dzieci.
- Jeżeli rotor używany jest przez dzieci lub w ich pobliżu, oraz używany jest przez osoby niepełnosprawne to potrzebny jest nadzór.
- Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.
- Nie wkładaj palców pomiędzy elementy ruchome rotora.
- Trzymaj palce, ubranie, biżuterię itp. rzeczy z dala od ruchomych części rotora.
- Podczas ćwiczeń należy stosować odpowiednio komfortowe ubranie.
- Upewnij się, że masz odpowiednie obuwie, takie którego podeszwa nie ślizga się na pedałach. (Gumowa podeszwa).
- Upewnij się, że krzesło się nie rusza i nie przechyla.
- Nie stawaj na pedałach.
- Nie używaj rotora kiedy nie działa właściwie.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa i serwisu. Producent nie bierze odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

## 9. Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja

Instrukcje dotyczące konserwacji ręczny rotor do ćwiczeń znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).



## SERVICE

The pedal exerciser was serviced:  
Le pédalier a été contrôlé:  
De pedaalaal trainer is gecontroleerd:

Das Bewegungstrainer wurde überprüft:  
Il pedaliera è stat ispezionata:  
La pedal de ejercicios ha sido revisado:  
Z ROTOR do ćwiczeń serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
B-2920 Kalmthout [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article  
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name  
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, cammas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßem Benutzen. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispettivi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM





---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Spain / Portugal

### Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)